

МНЕ ВЕРИТ И ВЕРНА ИСМЕНА... ISMENE CROIT À MES PROMESSES...

Слова Ф. Г. ЛАФЕРМЬЕРА(?)

Перевод Н. Рождественской
Andantino

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

1. Мне ве - рит и вер - на Ис -
1. Is - me - ne croit à mes pro -

mp

- ме - на, и ждет, что я вер - нусь о - пять.
- mes - ses, dans mon re - tour voit son bon - heur.

mf

Е - е у - бьет мо - я из - ме - на,
Com - ment re - ce - voir ses ca - res - ses,

p

ме - ня ей страш - но по - те - рять. Как ра - зо -
com - ment a - bi - ser sa can - deur? Lui dir' om

cresc.

-рвать мне це - пи пле - на? Как о - бо всем ей
ai - te mes fai - bles - ses, dé - chi - rer om trom -

рао - ска - зать? 2. Мне
-per som coeurr? 2. Pour

Для повторения | Для окончания

2. Мне очень трудно притворяться,
 Лаской на ласку отвечать,
 И все трудней с ней оставаться,
 О том, что мучает, молчать.
 Пред ней во всем хочу сознаться,
 Грех свой пред ней готов признать.

2. Pour toucher l'objet qui m'enchaîne
 J'ai fait d'inutiles efforts
 Avec la trop sensible Ismene
 Je suis léger, j'ai tout le tort;
 D'un coeur dedaigne j'ai la peine,
 D'un coeur ingrat j'ai les remords

3. Когда ж с Розиной я бываю,
 Мне и отрадно и легко,
 Я ей всю душу открываю,
 Ее люблю я глубоко.
 С ней я и горе забываю,
 Гоня сомненья далеко.

3. Mais dans Rosine une âme pure
 Sembloit excuser mon penchant,
 On ne vit rien dans la nature
 D'aussi parfait, d'aussi touchant;
 En l'adorant le coeur s'épure,
 Car on l'imite en l'adorant.

4. Взгляд ласковых очей лучистых
 Полон невинной чистоты,
 Цвет локонов ее волнистых —
 Неповторимой красоты.
 Мне дорог локон золотистый,
 Дороги мне ее черты.

4. Cheveux dont la teinte est si belle,
 Que l'art ne sauroit l'imiter,
 Sur mon coeur, sur ce coeur fidele
 Je veux en tout temps vous porter;
 Quand il ne battra plus pour elle,
 Ma tombe doit vous conserver.

5. О, сколько раз в разлуке с нею
 Локонов к губам я прижимал,
 Его, лаская и лелея,
 Горькой слезою омывал.
 И, громко повторять не смея,
 Имя Розины я шептал?

5. Combien de fois pendant l'absence
 De mes pleurs je veux vous baigner,
 Ces pleurs couleront en silence,
 Rosine doit les ignorer;
 Ils seront doux en sa presence,
 Seul il est affreux de pleurer.